



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇

邹兰芳 编著

阿拉伯语阅读教程

القراءة العربية

3



 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇

阿拉伯语阅读教程

القراءة العربية

邹兰芳 编著



 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

阿拉伯语阅读教程 (3) / 邹兰芳编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2012
(新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材)

ISBN 978 - 7 - 5446 - 2784 - 9

I. ① 阿… II. ① 邹… III. ① 阿拉伯语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ① H379.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第078805号

对外经济贸易大学重点学科阿拉伯语语言文学建设项目

北京市优秀教学团队建设项目

高等学校特色专业建设点阿拉伯语语言文学建设项目, 编号TS2086

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蔡承浩

印 刷: 上海华文印刷厂

开 本: 787×1092 1/16 印张 12.25 字数 255千字

版 次: 2012 年 9 月 第 1 版 2012 年 9 月 第 1 次印刷

印 数: 2 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2784-9 / H · 1345

定 价: 23.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材

编写委员会名单

总主编：陆培勇 上海外国语大学

顾 问：朱威烈 上海外国语大学

编 委：（按姓氏笔画顺序）

王有勇 上海外国语大学

周文巨 上海外国语大学

周 烈 北京第二外国语学院

谢秩荣 北京大学

葛铁鹰 对外经济贸易大学

蔡伟良 上海外国语大学

薛庆国 北京外国语大学

总序

随着改革开放的深入，我国的综合国力日益强盛，经济发展迅速，社会各个领域对外语人才，尤其是阿拉伯语专业人才的需求不断增长。进入 21 世纪后，阿拉伯语专业在全国范围内受到普遍重视，专业设点和办学规模空前发展。据不完全统计，截止 2008 年，全国已有 20 多所高等院校开设阿拉伯语专业，在校阿拉伯语专业注册学生人数已达数千人。

由教育部批准实施的《高等学校本科阿拉伯语专业规范》指出：阿拉伯语专业教育是高等院校人文和社会科学教育的一个组成部分。高等院校阿拉伯语专业培养具有较高的人文素养、比较熟练的阿拉伯语语言技能、基本的阿拉伯语言文学、历史、文化专业知识和其它相关专业知识，能运用阿拉伯语、第二外语和本族语从事翻译、外事、管理、教育、研究等各种工作的阿拉伯语专业人才。

为满足阿语人才培养的需求，高标准、高质量的教材编写和出版，成为高校阿拉伯语专业教学过程不可或缺的重要载体和教学保障。作为我国最大的外语教材和图书出版基地之一的上海外语教育出版社，根据我国阿拉伯语专业发展趋势，高瞻远瞩，审时度势，及时作出全面重新编写阿拉伯语本科专业系列教材的决策，将其纳入该社“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”计划。该系列教材的编委会由国内多所高校长期从事阿拉伯语语言文学专业教学的知名教授组成，并由他们主编或组织青年骨干教师参与编著，教材内容涵盖了由教育部颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》所规定的阿拉伯语专业本科生四年期间应修完的专业知识，以及目前国内高校阿拉伯语专业所开设的全部专业课程。

教育部 2001 年核准颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》指出：阿语本科专业基础教学旨在对学生进行阿拉伯语语言熟巧和技能的全面培养；使学生对阿拉伯国家的文化及国情

有初步的了解；培养学生用阿拉伯语进行交际的能力。作为国内目前唯一的阿拉伯语本科专业国家级规划教材项目，编写委员会力图整合全国最强的编写队伍，共同打造国内一流乃至全国第一的精品教材。在实施过程中，上海外语教育出版社社长、总编庄智象教授提出了编写该套教材应充分考虑前瞻性、整体性和立体化等原则。前瞻性指的是，这套教材应能为未来的学科建设提供基础平台和教学保证，即从社会需求、课程设置、最新的教学理念、评估体系和师资培训等方面综合因素，着眼于未来几年的课程科目新发展和新趋势，贯穿先进的教学理念于教材编写中，并要求与阿拉伯语专业四、八级考试相联系，与教师培训互动，使各方面要素相互促进。整体性指的是，这套教材应遵循体系完备、品种齐全的原则，涵盖教学大纲所规定的所有培养要求，拟分成语言知识板块、语言技能板块、文学文化板块和相关专业板块等4个重要组成部分。立体化指的是，这套教材在整体规划和具体编写过程中，应侧重考虑当前师生的教学需求和倾向，尤其是主干教材，除了开发学生用书之外，应考虑同步开发学生助学光盘、练习册、教师用书、电子教案等纸质产品和多媒体产品，使教学过程便利化，教学内容趣味化和丰富化。

在由上海外语教育出版社召开的阿拉伯语专业教材编委会第一次会议上，全体委员一致认为，教材的编写原则是，从加强学生的语言基本功、语言知识、语言技能入手，以培养和提高学生的语言交际能力和“听说读写译”五项技能为目标，全面提高学生实际运用语言的综合能力。以拓宽学生知识面为宗旨，内容广泛，涉及阿拉伯国家政治外交、经济贸易、科学技术、文化教育、文学艺术、历史地理、社会问题、伦理道德、国情民风、宗教习俗、生态和环境等各个领域，充分体现“精”与“博”的特点。新编的阿拉伯语专业本科系列教材应按照上述四个板块的要求，分别组织编写：语法、词汇学、修辞学、方言等（语言知识板块）；精读、会话、阅读、视听说、报刊选读、口译、笔译、写作等（语言技能板块）；文学史、文学作品选读、社会国情与文化宗教、中国文化阿文版等（文学文化板块），以及其他相关专业教材。

这套系列教材的编写理念新颖，选材内容丰富，知识结构

宽泛，文本体例齐全，符合《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》的教学要求和目标，已被教育部审批列入“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”项目，并成为教育部特色专业建设、上海市重点学科、上海外国语大学“211”工程的教学研究项目。相信由外教社组织编写和出版的这套阿拉伯语本科专业系列教材，以其前瞻性、整体性和立体化的先进理念，不仅能够完全满足我国高等院校阿拉伯语专业的教学需求，而且为创建具有中国特色的高校阿拉伯语教学拓宽了新的思路和视野。

陆培勇

2009年12月

前言

《新编阿拉伯语阅读教程》（共4册）供高等院校阿拉伯语语言文学专业本科生二至三年级教学使用。本教程提供了内容丰富、题材多样的课外阅读材料，以弥补日常阿拉伯语精读教学中阅读篇幅有限的不足，旨在培养学生熟练地运用阅读技巧来正确理解篇章的能力，扩大学生的知识面和文化视野，增进学生的学习兴趣，提高鉴赏水平。学生通过扩大阅读范围，增加词语积累，进一步加深对阿拉伯语规律的认识和语言整体性的理解，同时也可以复习、消化、巩固精读课程所学的内容。

根据《高等学校阿拉伯语专业教学大纲（基础阶段和高年级阶段）》的要求，阅读课的特征体现在“广”与“读”两个方面。就“广”而言，阅读材料要多样化，包括社会生活的各个方面。同时，语言文体呈多样性，既有文学作品，又有记叙文、说明文、议论文、新闻、评论等语言风格不同的各类文章。就“读”而言，阅读课的重要任务是指导学生掌握各种阅读方法，从而提高理解的准确性，加快阅读速度。通过大量的阅读，不仅可以逐步扩大学生的词汇量、增加阅读兴趣，而且可以帮助学生提高阅读能力，快速、准确地获取并处理信息。

在编写过程中，我们充分吸收《新编阿拉伯语》（外语教学与研究出版社）、《新编阿拉伯语教程》（上海外语教育出版社）等教材的长处。考虑到这些精读课教材的难易程度，广泛借鉴了国外阿语、国内英语、日语等优秀阅读教材，尤其是这些教材中的题型设置。在选材上，不仅注意从阿拉伯国家语文课本以及名人佳作中吸纳一些经典作品，而且十分重视采集当下人们所关注的各类话题，以期做到既有文化内涵又具时代气息，使学生在学阿语及其对象国国情与文化、了解当代社会发展的同时，通过广泛的思考、判断和解析培养其综合素质。

本教材所选用的语言材料内容涉及文学故事、政治外交、科学技术、文化艺术、社会问题、宗教文化、生态环境等各个领

域，文章大多是阿拉伯文原文素材，另外还适当收入了一些网络文章和电子商务类广告，考虑到学生的实际水平和语言规范，做了相应的改编删节。

在格式编排上，本教材第一和第二册均为8个单元，每个单元均有两篇主课文；第三和第四册均为16课。第一和第二册的授课对象主要是二年级学生，其中借鉴了国内外阿拉伯语教材和其他语种阅读教材的相关体例和方法，课文采取在侧边栏注释生词，并且以单元的形式分组，以方便学生快速了解相关领域的基本词汇和常用表达方式。第三和第四册的授课对象主要是三年级学生，在体例上作了调整，每课分为五个部分，即导读、正文、注释、练习和补充阅读。在课程编排上讲求循序渐进，先易后难；在题材选用上则注重针对性、趣味性和全面性。

本教材由上海外国语大学陆培勇教授确定编写指导思想、制定大纲和审定、修改各册内容。具体编著者为：上海外国语大学张雪峰（第一册和第二册）、陆怡玮（第二册）；对外经济贸易大学邹兰芳（第三册）、余玉萍（第四册）。上外的埃及外教艾哈迈德·萨比尔先生审阅了第一和第二册教材，并提出了许多修改意见。另外张泓玮、赵海粟、马可聪等在第一和第二册教材的格式排版和练习配置方面也做了大量工作，在此特表示感谢。

本书在体例安排、内容编写、练习配套等方面如有疏漏与谬误之处，祈请专家、同行和读者不吝指正。

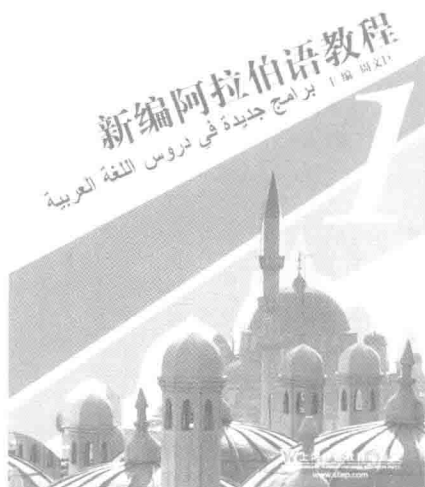
编著者

2011年3月



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇



新编阿拉伯语教程 (1)

(附mp3下载)

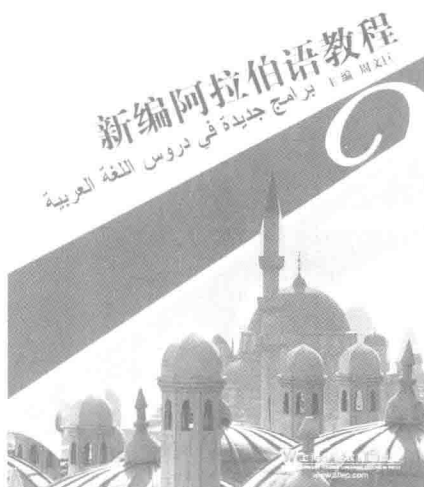
主编: 周文巨

978-7-5446-2000-0 | 39.00元



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇



新编阿拉伯语教程 (2)

(附mp3下载)

主编: 周文巨

978-7-5446-1999-8 | 39.00元



阿拉伯语语法教程

主编: 周文巨 副主编: 陈杰

978-7-5446-1877-9 | 43.00元

阿拉伯社会与文化

编著: 陈万里

978-7-5446-2407-7 | 38.00元

阿拉伯语阅读教程 (1)

编著: 张雪峰

978-7-5446-2691-0 | 20.00元

الفهرس

- الدرس الأول مهرَّب القهوة..... 1
- النصوص الإضافية: (1) قصة الحب في الصحراء 7
- (2) أسعد زوجين 9
- الدرس الثاني من العادات والأعياد في البلاد العربية 11
- النصوص الإضافية: (1) حفلات عُرس..... 18
- (2) تقاليد الزواج والاحتفال به..... 19
- الدرس الثالث المدن الإسلامية كيف كان تخطيطها وبنائها 23
- النصوص الإضافية: (1) من حضارة العرب 30
- (2) بيت الحكمة في بغداد... رمز للحوار بين الحضارات 33
- الدرس الرابع الذكاء العاطفي للصغار 35
- النصوص الإضافية: (1) علاقات الصداقة في أماكن العمل..... 42
- (2) احترام الذات 44
- الدرس الخامس زيدان 45
- النصوص الإضافية: (1) سباق التحمل..... 52
- (2) رياضة اليوجا 54
- الدرس السادس الوظائف المفضلة في مصر 56
- النصوص الإضافية: (1) كيف تنجح في اقتناص فرصة عمل 63
- (2) ابن ثقّك بنفسك وتخلّص من الخجل..... 65

- الدرس السابع عندما يصبح منزلك هو المكتب 67
- النصوص الإضافية: (1) عشر نصائح للتخلص من القلق والتوتر 73
- (2) الشباب السوري: ماذا يعمل بعد التخرج 74
- الدرس الثامن الغوص على اللؤلؤ في الخليج العربي 77
- النصوص الإضافية: (1) اللآلئ 84
- (2) صيد اللؤلؤ وتجارته في دولة الإمارات العربية المتحدة 85
- الدرس التاسع بصمة الحياة 87
- النصوص الإضافية: (1) أصابعنا تدلّ علينا 93
- (2) خريطة الجينات... هل هي بداية النهاية 95
- الدرس العاشر تسوّق من بيتك 98
- النصوص الإضافية: (1) المكتبات الرقمية على الإنترنت 105
- (2) الاستخدام الآمن للإنترنت 108
- الدرس الحادي عشر الإعلان التجاري 110
- النصوص الإضافية: (1) أين تكمن خطورة الإعلان التجاري 117
- (2) التمر في الثقافة العربية 119
- الدرس الثاني عشر هل للحيوان لغة 121
- النصوص الإضافية: (1) الشاهين... صائد اللؤلؤ 128
- (2) هل تؤثر الموسيقى في نموّ النبات 129

الدرس الثالث عشر	المقدمة من مذكرات الرئيس السادات	131
النصوص الإضافية: (1)	لقاء مع الأستاذ جعفر الخليلي	139
(2)	طفولتي	141
الدرس الرابع عشر	منزل فريد عانم في دبي	143
النصوص الإضافية: (1)	الإنسان السوبرمان حلم في تناول اليد	151
(2)	((بيل غيتس)) أغنى رجل في العالم	154
الدرس الخامس عشر	أساس الحياة الطبية	156
النصوص الإضافية: (1)	شبابنا يهرب من نفسه	163
(2)	التناقض والازدواجية في حياة الشباب	165
الدرس السادس عشر	هدية مسعود	167
النصوص الإضافية: (1)	العرب في المهجر الأمريكي	175
(2)	من المطار	177



الدرس الأول مهرّب القهوة

الدرس الأول مهرب القهوة

المقدمة:



فنجان من القهوة أو الشاي شراب يستلذه الملايين من الناس في كل مكان،¹ فالعالم يستهلك خمسة بلايين كيلوجرام من القهوة كل عام رغم أنها تحتوي على ما يسمى بالكافئين الذي قد تنجم عنه المخاطر لجسم الإنسان إذا أفرط في شربها.² فيما يلي قصة ظريفة تدلّ على مدى إمعان الناس في القهوة وتربيته بوسائل مدهشة.³

النص:

حدثت تلك القصة في قطار أوروبا السريع. كان القطار قد غادر إيطاليا في اتجاه ألمانيا. ولما اقترب القطار من الحدود، دارت مناقشة بين المسافرين في إحدى العربات عن التفتيش الجمركي والقيود التي تُفرض على المسافرين.⁴ وفي ركن من تلك العربة جلست امرأة شابة، وكان يجاورها رجل ضخّم. ثم ابتدأت المرأة حديثها قائلة:

5 معي رطلان من البنّ (القهوة)،⁵ أمل أن أجتاز بهما الحدود بدون جمرك. لقد سمعت أنّ التفتيش الجمركي هنا دقيق جدا.

وبدأ الرجل الضخم يكلمها ويعطيها النصيحة قائلا:
ضعي قهوتك في حقيبة اليد. هناك لن يفتش الموظف أبدا. إنّي أسافر إلى الخارج كثيرا وأعرف موظفي الجمرك جيدا. إنهم ليسوا بهذه الشدة كما تظنين.⁶ وأكثر الأحيان لا يتوقّفون طويلا وإنما يمرّون بين المسافرين بسرعة ويسألون عن جوازات السفر وتصريح الدخول بالنسبة 10 للأجانب،⁷ فهل معك الأوراق اللازمة؟

فقالت السيدة: نعم، معي كل الأوراق. وقد حصلت على إذن الدخول من السفارة منذ يومين. ولكن قل لي! ماذا أفعل عندما يأتي الموظف ويطلب مني فتح الحقيبة؟ فأجابها الرجل الضخم: اطمئنّي! إنهم لا يفتشون كل حقيبة. على أي الأحوال ضعِي حقيبتك في شبكة الحقائب.

وبحسّن نية شكرته السيدة على نصيحته، وعملت كما قال لها.⁸ 15
بعد وقت قصير وقف القطار عند الحدود. وأثناء وقوفه نظرت السيدة من النافذة فشاهدت عددا كبيرا من رجال الحدود يروحون ويجيئون في المحطة. وبعد دقائق كان هؤلاء الرجال داخل القطار ينادون على المسافرين بصوت عال: شرطة الحدود! التفتيش الجمركي! من فضلكم كل

واحد يلزم مكانه في العربية.⁹

20 وبعد لحظات دنا أحد الضباط من المكان الذي توجد به السيدة وطلب رؤية جوازات السفر.¹⁰ فأخرج كل مسافر جوازه، وسلمه للضابط، ولمّا فرغ من مراجعتها خرج على عجل. وبعده بدقيقة دخل إلى العربية موظف آخر، فحى المسافرين بتحية رقيقة قائلا: صباح الخير أيها السيدات والسادة! هل مع أحد منكم أي بضائع تستحق رسوما جمركية؟

لم ينطق أحد بحرف. ومضت لحظات والموظف يمرّ بنظره بين الحقائب ثم قال فجأة: توجد 25 هنا رائحة قهوة! هل تسمحون لي بتفتيش الحقائب؟

وهنا أشار الرجل الضخم إلى حقيبة السيدة وقال: انظر أولا في حقيبة هذه السيدة. لقد رأيتها تضع شيئا في الحقيبة. اضطربت المرأة وصعدت الدماء في وجهها.¹¹ وفي لحظات قليلة كان الموظف قد عثر على القهوة وقال لها:¹² لا بد أن تدفعي رسوما جمركية على هذه القهوة.¹³ يحقّ لك أن تأخذي معك مقدار رطل واحد بدون رسوم وما زاد على ذلك يستحق الرسوم. لو سمحت تعالى معي إلى مكتب الجمرك! وقبل أن تصحبها السيدة التفتت إلى ذلك الرجل الضخم ورمته بنظرة كلها غضب وقالت في ألم:¹⁴

هكذا يعرف المرء الناس. في الأول تنصحني بأن أضع القهوة في الحقيبة، ثم بعد ذلك تخبر الموظف...

35 وصمت الرجل وتركها تتكلم. وبعد وقت قصير رجعت المرأة إلى مكانها في العربية. وبمجرد انتهاء التفتيش استأنف القطار سيره،¹⁵ وعبر الحدود. وحينئذ ابتسم الرجل الضخم وقال للمرأة: لا تؤاخذيني يا آنستي! أنا ما أردت الإرشاد عنك،¹⁶ ولكن لم يكن أمامي طريق آخر. فردت في عصبية شديدة: ذرني في هدوء! ¹⁷ لا أريد أن أخاطبك ثانية.

40 فقال الرجل: أصغي إليّ من فضلك وأعطيني فرصة كي أبين لك الأمر. كان لا بد لي أن أفعل ذلك، لأن الموظف شم رائحة القهوة التي انتشرت في العربية، وأنا أحمل معي في حقبتي خمسين رطلا من القهوة. وقد رأيت أنه من الأفضل أن يأخذ رسوما على رطل واحد من القهوة بدلا من أن يأخذه على الكمية الكبيرة التي تخصني. والآن أنا أهديك كيس القهوة هذا مع شكري لك.

45 ومدّت السيد يدها إلى كيس القهوة. وكان وزنه خمسة أرطال وبدون رسوم طبعاً! وظهرت ابتسامة خفيفة على وجهها وهي تقول: شكرا لك أيها المهرب الخطير!

من ((القراءة الميسرة)) لجامعة الملك سعود

الملاحظات:

1. 数百万人乐于品味的饮料: شراب يستلذه الملايين من الناس.
2. أفرط في; 同义 与 نجم عن, 可能由此产生危害; قد تتجم عنه المخاطر; 咖啡因: الكافيين. 过度, 过分.

3. مدى إمعان الناس في: 人们沉溺于……的程度。
4. فرض الأمر على فلان: 把某事强加于某人。 القيد التي تُفرض على المسافرين: 要求旅客担负的义务。
5. رطلان من البنّ: 两磅咖啡。 رطل جأرطل: 埃及磅, 一磅约等于 449.3 克。
6. إنهم ليسوا بهذه الشدّة كما تظنّين. 他们没有像你所认为的那么严格。
7. تصريح الدخول: 入境证明。
8. بحسن نيّة: 出于好意。
9. يلزم مكانه: 他必须呆在原地。
10. دنامن: 靠近, 走近, 与 اقترّب من 同意。
11. وصعدت الدماء في وجهها: 她的血往脸上涌。
12. عثر على: 找到, 寻到。
13. رسوم جمركية: 关税。
14. رمته بنظرة كلها غضب: 她气愤地瞪了他一眼。
15. بمجرّد...就..... بمجرّد... 检查一结束, 火车便继续上路, استأنف القطار سيره,
16. أنا ما أردت الإرشاد عنك, 我并不要误导你。
17. دَرّني في هدوء! 让我安静一下! 动词 وَزَرَ 一般只用现在式和命令式, نَزَهَ 意为“别动他”, “由他吧!” 相当于 “اتركه”。

التمرينات:

الفهم والاستيعاب:

1- أجب عن الأسئلة الآتية:

- (1) إلى أين كان القطار السريع يتّجه؟
- (2) عمّا يتناقش المسافرون في إحدى العربات؟
- (3) ما الأوراق التي يطلبها رجال الحدود من المسافرين الأجانب؟
- (4) أين وضعت السيدة الثّمن؟
- (5) بم أجاب المسافرون حين سألهم الموظف عن البضائع التي تستحق رسوما جمركية؟
- (6) لماذا اضطربت المرأة؟
- (7) كم رطلًا من البن يسمح بها للراكب بدون رسوم؟
- (8) ماذا فعلت المرأة في مكتب الجمرِك؟
- (9) متى استأنف القطار سيره؟
- (10) لماذا ابتسمت المرأة أخيرا؟

2- ضع علامة (✓) أمام الجواب الصحيح لكل سؤال مما يأتي:

- (1) في أي موضوع دارت المناقشة بين المسافرين؟
أ- التفتيش الجمركي ب- أسعار البن ج- ارتفاع الأسعار د- الوحدة الأوروبية